



LVI-Info

No 83
2/2011

Lëtzebuurger Vëlos-Initiativ
www.lvi.lu



RENTABIKE DIKRICH

Un projet du CIGR Nordstad

Fahrradverleih

Vom 1. April bis 30. September, 7 Tage die Woche, von 10.00 bis 17.00 Uhr

Im Winter auf Anfrage

Lieferung an den Ort Ihrer Wahl möglich

Location de vélos

Du 1^{er} avril au 30 septembre

7 jours sur 7, de 10.00 à 17.00 heures

En période d'hiver sur demande

Livraison possible à l'endroit de votre choix

Fietsverhuur

Van 1 april tot 30 september

7 dagen per week, van 10.00 tot 17.00 uur

Tijdens de winter op afspraak

Aflevering op een door

u gekozen locatie mogelijk

Rent a bike

From 1st April until 30th September

7 days a week, from 10 a.m. to 5 p.m.

Reservation required during winter season

Delivery possible to the place of your choice



27, rue Jean l'Aveugle

L-9208 Diekirch

Tél.: (+352) 26 80 33 76

Fax: (+352) 26 80 33 75

nordstad@cig.lu

www.rentabike.lu



Voter vélo!

C'est par pur hasard que c'est précisément un 24 septembre qu'a eu lieu notre dernière "VELOSmaniFESTatioun", en 2005.

La planification pour une nouvelle édition était déjà en cours quand nous avons été abordés par l'Ambassade du Royaume des Pays-Bas en vue de conjuguer nos efforts. Nous avons trouvé un terrain d'entente, et c'est avec plaisir que nous avons repris le nom de nos amis néerlandais, "Orange Bike Days", pour inviter tous les cyclophiles à cette manifestation.

Nous voulons marquer notre droit à être pris au sérieux avant les élections municipales et montrer que nous n'avons pas oublié les promesses dans les programmes électoraux d'il y a six ans quant à une progression de la mobilité alternative. Nous apprécions volontiers les efforts réels de l'une ou l'autre commune pour propager les modes de déplacement alternatifs, mais ce qui fait toujours défaut, c'est le courage et la conséquence politiques pour mettre en œuvre des réseaux cohérents pour piétons et cyclistes dans et entre les localités.

Et c'est le moment de rappeler une fois de plus qu'il existe un plan national pour la promotion de la mobilité douce, avec une multitude de propositions très concrètes à réaliser au niveau communal et intercommunal.

Affichons pavillon ensemble et demandons à nouveau le droit de cité pour un mode de transport équivalent aux engins motorisés. Engins de plus en plus sûrs pour leurs occupants, mais de plus en plus dangereux pour les usagers vulnérables de la route. Engins de plus en plus volumineux et encombrants, laissant ainsi de moins en moins de place à un véhicule qui demande, depuis son invention, le même espace modeste.

Les risques et enjeux dus au changement climatique, à l'épuisement des ressources primaires, aux villes de plus en plus invivables, entre autres par la prédominance du trafic motorisé, jouent en faveur de nos revendications, qui, de plus en plus, se révèlent amplement justifiées.

Soyez présents le 24 septembre avec vos vélos de tous genres, avec chariots pour transports d'enfants, avec sacoches et paniers pour courses, accompagnés de vos enfants, pour nous rendre visibles.

La manifestation peut d'ores et déjà compter sur la participation de quelques dignitaires luxembourgeois et néerlandais, tel que le bourgmestre de la ville de Luxembourg, quelques ministres et l'ambassadeur des Pays-Bas.

Il vous est loisible de vous inscrire sur le site www.orangebikedays.eu.

Cycles Arnold Kontz

Votre spécialiste du vélo et du fitness.



Plus de 1000 m² d'exposition entièrement dédiés à la passion du vélo. Promeneur occasionnel ou cycliste confirmé, vous y trouverez la solution la mieux adaptée à vos besoins, mais aussi une équipe dévouée pour vous conseiller. Et notre atelier assure vos entretiens et réparations toutes marques. Grand choix également d'appareils fitness et musculation : tapis de course, vélos d'appartement et elliptiques, bancs de musculation, rameurs, steppers, fauteuils de massage...

Achetez vos marques préférées aux plus bas prix!

Bianchi



PINARELLO

Gazelle



DAHON



Campagnolo

SHIMANO

HUTCHINSON

POLAR



BN

MAVIC

CARE

BELL

ELITE

uvex

PRO

ROMER

MICHELIN

zefal

ABUS



Rendez-vous dès à présent dans notre magasin:
128, route de Thionville à Luxembourg
ouvert le lundi de 14h à 18h et du mardi au samedi
de 9h à 18h non-stop



Cycles Arnold Kontz
Tél: 40 96 74 - cycles@arnoldkontz.lu

Sommaire / Inhalt

Editorial	3
Nos rendez-vous	5
Le vélo dans le trafic - le vélo au quotidien	6
Seitliche Sicherheitsabstände	7
Nationales	10
A vélo de Gouvy à Bastogne	12
Auf der Suche nach den Fahr- rädern in China	14
Vëlosvakanz zu Lëtzebuerg	16
An eegener Saach	18
Orange Bike Days - Voter vélo	19
Mobilité douce - nei Iddie fir Gemengen	20
Un atelier ouvert à tous	21
Conférences	23
Mauricio Kagel - Brise	24
Impressum	26



**Vëlostour
duerch d'Stad
„Vëlo wielen“**

**Balade à vélo
en ville
«Voter vélo»**

**Samedi
24 septembre 2011**

**Place Guillaume
Luxembourg-Ville
Rendez-vous 15h30
Départ 16h00**

Rendez-vous / Termine

16.09. - 18.09.2011 Oeko-Foire

La LVI se présente avec un stand d'information - (Hall 9B Stand 65)

17.09.2011 - Promenade à vélo en ville avec explications sur l'infrastructure cycliste - à 9h00 (en luxembourgeois), à 10h15 (en français) et à 11h30 (en allemand) organisée par la Ville de Luxembourg en collaboration avec la LVI - inscription jusqu'au 15 septembre (tél. 4796-4136).

16.09. - 22.09.2011 European Mobility Week
www.mobilityweek.eu

24.09. - Orange Bike Days
La LVI et l'Ambassade du Royaume des

Pays-Bas au Luxembourg organisent une balade à vélo à Luxembourg-Ville, afin de marquer la présence du vélo comme moyen de déplacement.

Rendez-vous 15h30 Knuedler/Place Guillaume - www.orangebikedays.eu

12.10.2011 - 19h00 - Entre terre et ciel, Liaison verticale Pfaffenthal – Ville haute

Conférence sur le nouvel ascenseur pour piétons et cyclistes, Auditorium Cercle-Cité, 3, rue Génistre, Luxembourg

19.11. - 20.11.2011 Walfer Bicher-deeg.

La LVI se présente avec un stand d'information et de vente de livres d'occasion

A vélo dans le trafic – le vélo au quotidien

Les droits et les devoirs des différents participants au trafic, piétons, cyclistes, véhicules motorisés, ainsi que les causes d'accidents des utilisateurs de la mobilité douce sont souvent mal connus. Les connaissances y relatives, l'attention au trafic ainsi que la convivialité entre les différents usagers peuvent souvent éviter accidents ou accrocs.

Dans le cadre de la campagne de sensibilisation „ Autos, Motos, Vélos, Ensemble restons vigilants!“ du Ministère du Développement durable“ en mai 2011, la LVI a établi une liste des points les plus importants concernant la sécurité ou bien les causes d'accidents des cyclistes dans le trafic.

Dans une série qui suivra dans les prochains LVI-Info nous voulons rendre attentif à ces faits. Elle comprendra informations et conseils, traitera des droits et devoirs qui concernent aussi bien les cyclistes que les piétons ou les usagers du trafic motorisé.

Un des faits impératifs est que dans le trafic, les cyclistes sont des partenaires à droits et devoirs égaux, comme tous les autres usagers. Les cyclistes ont le droit d'utiliser la voie publique et sont tenus à respecter le Code de la route.

Dans cette édition du LVI-Info nous rendons particulièrement attentif au fait du „dépassement“.

- Ouverture intempestive de portières de voitures
- Lors d'une manoeuvre de dépassement les conducteurs de véhicules motorisés sont tenus de respecter une distance de sécurité
- Les cyclistes doivent garder une certaine distance par rapport aux trottoirs et aires de stationnement afin de pouvoir esquiver en cas de nécessité. Positionnement sur la chaussée, prendre sa place sur une voie à plusieurs pistes.



velosophie.lu

Wikingen Reisen - Ortlieb - Klickfix - Yakkay

**randonnées à vélo - accessoires vélo - matériel cartographique
littérature autour du vélo - chèques-cadeau**

velosophie sàrl
Monique Goldschmit
144, av. de la Faiëncerie
L-1511 Luxembourg

ouvert les mercredis de
12h00 à 19h00 et sur rendez-vous
tel: +352 26 20 01 32
velosophie@pt.lu

Seitliche Sicherheitsabstände

Wer kennt diese Situation nicht: Man radelt eine Straße entlang und spürt plötzlich von hinten eine Luftbewegung. Im nächsten Augenblick ist das überholende Kraftfahrzeug an einem vorbei.

Viele Radfahrerinnen und Radfahrer ärgern sich über mangelnde Seitenabstände, wenn ein Auto sie überholt. Sie erschrecken, fühlen sich bedroht und empfinden Angst, die ihnen das Radfahren gefährlich erscheinen lässt. In der Folge drängen sie sich häufig an den Rand oder weichen auf Gehwege aus und gefährden so unnötig sich und andere.

Das Thema des seitlichen Sicherheitsabstandes reicht aber weit darüber hinaus. Denn Radfahrer überholen auch andere Radler oder passieren Fußgänger. Sie sind dabei mal auf der Fahrbahn, mal auf Angebotsstreifen oder Radwegen, mal auf gemeinsamen Wegen mit dem Fußverkehr unterwegs. Ein weiterer Aspekt ist der Seitenabstand zu ruhenden Elementen, seien es nun parkende Fahrzeuge, Verkehrszeichen, Lampen- und Ampelmasten, Bordsteine oder Häuser mit ihren Hauseingängen sowie Ein- und Ausfahrten.

Seitliche Sicherheitsabstände sind von Bedeutung:

- wenn Radfahrer überholt werden und überholen auf Fahrbahnen, Angebotsstreifen, Radfahrstreifen und Radwegen
- auf gemeinsamen Rad- und Fußwegen oder freigegebenen Fußwegen
- beim Vorbeifahren an Fußgängern
- beim Vorbeifahren an parkenden Fahrzeugen
- beim Vorbeifahren an Verkehrseinbauten, insbesondere Verkehrszeichen, Lampen- und Ampelmasten
- zum Fahrbahnrand, Bordstein oder sonstigen baulichen Begrenzungen (z. B. Häusern, Hauseingängen, Ein-/Ausfahrten) des zum Fahren vorgesehenes Weges

- auf engen Fahrbahnen (z. B. für den Radverkehr freigegebenen Einbahnstraßen)
- auf Landstraßen, wo es zu hohen Geschwindigkeitsdifferenzen kommt
- auf breiten Fahrbahnen, wenn Gegenverkehr überholt.

Konflikte im fahrenden Verkehr

Mangelnder seitlicher Sicherheitsabstand als direkte Unfallursache tritt eher selten auf bzw. wird nur selten als solche erfasst. Überholt ein Kfz einen Radfahrer, kommt es schlimmstenfalls zu direkten Berührungen, meist im Bereich Ellenbogen und Lenker durch Kfz-Spiegel, im Extremfall im Pedalbereich, die zu einem seitlichen Verreißen des Rades und zum Sturz des Radfahrers führen können.

Als unmittelbare Unfallursache tritt ein mangelnder Überholabstand selten in Erscheinung. Kritische Situationen, in denen Kraftfahrer erst im letzten Moment bemerken, dass das gewünschte Überholen nicht möglich ist, werden meist rechtzeitig durch ein Ausweichen des Radfahrers entschärft.

Vermutlich sehr viel häufiger, wenn auch schwieriger zu erfassen und noch weniger untersucht, führt mangelnder Überholabstand indirekt zu vermeintlichen Alleinunfällen.

Einige Beispiele: Radfahrer stürzen, weil sie Druckschwankungen nicht genügend ausgleichen können; sie machen Fahrfehler, weil sie erschrecken; sie verlassen während des Ausweichens den befestigten Bereich der Fahrbahn; sie stürzen an baulichen Trennungen wie Fahrbahn- oder Bordsteinkanten.

Im "code de la rue" der "sécurité routière" wird zum Überholen von Radfahrern folgendes geschrieben: "Wenn das Überholmanöver kein Risiko für die Teilnehmer darstellt, müssen Autofahrer den linken Blinker einlegen und während dem Überholmanöver

einen Mindestabstand von 1 Meter einhalten. Im "Avis de la commission de circulation de l'etat - La circulation cycliste sur la voie publique" geht nur die Rede von einem "genügend großen Abstand welcher den Radfahrer nicht in Gefahr bringt". Im geltenden "Code de la route" steht folgendes: "Au moment du dépassement par la gauche ou par la droite le conducteur doit tenir son véhicule à une distance latérale suffisante du véhicule, du piéton ou de l'animal qu'il dépasse et ne pas mettre en danger les autres usagers. Après avoir dépassé par la gauche, le conducteur doit reprendre sa place à droite aussitôt qu'il peut le faire sans inconvénient."

Konflikte mit dem ruhenden Verkehr

sind Hauptunfallursache für Radfahrer auf der Fahrbahn. Meist kollidiert ein Radfahrer mit einer plötzlich geöffneten Autotür.

Nach einer Untersuchung der Bundesanstalt für Straßenwesen (BASt) (Bericht V9 1994) machen Türkollisionen 46% aller Unfälle auf der Fahrbahn aus. Diese Unfallart tritt aber auch auf Radwegen, Radfahrstreifen und Angebotsstreifen auf, die keinen ausreichenden Sicherheitsabstand zu parkenden Autos erlauben.

Beim Vorbeifahren an parkenden Autos sollte unbedingt ein Sicherheitsabstand eingehalten werden. Aufmerksamkeit ist hier die erste Regel. Jeder Autofahrer sollte beim Verlassen seines Wagens im Rückspiegel (dies gilt übrigens auch für den Beifahrer) kontrollieren ob niemand von hinten ihm entgegen kommt. Als Radfahrer sollten wir immer auf eine sich öffnende Tür gefasst sein.

Radfahrer können durch Ihr Verhalten deutlich dazu beitragen, als gleichberechtigte fahrzeugführende Verkehrsteilnehmer wahrgenommen zu werden. Dazu gehört in erster Linie Präsenz auf der Fahrbahn, aber auch die selbstbewusste Inanspruchnahme des Verkehrsraumes. Zeigen Sie sich auf

der Straße, benutzen Sie den Fahrraum auf der Straße, indem Sie sich in der sogenannten Mitte der Mitte aufhalten und somit im Falle eines zu nahen Überholmanövers noch Ausweichmöglichkeiten zur Seite hin haben.



Affiche d'une campagne menée par l'IBSR (institut belge pour la sécurité routière)

Auszug aus dem "Avis de la commission de circulation de l'Etat - La circulation cycliste sur la voie publique"

"Tout comme tout autre conducteur, le cycliste doit en vertu de l'article 125 serrer la droite de la chaussée de façon à faciliter la manoeuvre de dépassement.

L'automobiliste qui s'apprête à dépasser un cycliste - que le dépassement s'effectue par la gauche ou par la droite - doit tenir son véhicule à une distance latérale suffisante du cycle afin de ne pas mettre en danger le cycliste. L'obligation du Code de la Route de faire usage du klaxon avant de dépasser un cycliste ou un autre usager a été remplacée dans le cadre du règlement grand-ducal du 18 mars 2000 par une simple faculté, l'obligation antérieure de klaxonner ne valant plus que lorsque des considérations de sécurité l'exigent."

Quelle: ADFC, "Seitliche Sicherheitsabstände" Publikation des Fachausschusses Radverkehr von ADFC und SRL, Code de la route, Avis de la commission de circulation sur le trafic cycliste sur la voie publique

mobilitéitszentral

besser virukommen



call center 2465 2465 – www.mobilitait.lu

Gare de Luxembourg – Gare Belval Université



**mobilitéits
zentral**
• service vom
Verkehrsministerium

Nationales

Hesperange - PC1 - Construction d'une piste cyclable le long de l'Alzette, passant par-dessous le pont routier de la N3 à Hesperange



Le projet initial d'introduire un tel vélo-bus sur les lignes Luxembourg-Ettelbruck et Luxembourg-Mondorf-Remich n'a pas été retenu. Nous souhaitons que cette idée soit poursuivie et prise en compte pour l'année 2012.



Luxembourg - La 4e édition de l'action «Mam Vëlo op d'Schaff» organisée par la Communauté des Transports en collaboration avec la LVI s'est déroulée en 2011 du 15 mai au 31 juillet.

Grâce à l'action, 252 équipes, totalisant 736 participants, dont 36 équipes composées d'étudiants, se sont rendues à vélo sur leur lieu de travail ou d'études

Ettelbrück - Une bonne initiative a été prise cet été par la «Mobilitétszentral» sur recommandation du groupe mobilité douce du ministère du développement durable avec l'introduction d'un vélo-bus sur les lignes RGTR 502 Ettelbruck-Beaufort et RGTR 535 Ettelbruck-Insenborn

Les « Vélo-bus » circulent tous les jours jusqu'au 16 octobre 2011 encore (dimanches et jours fériés inclus).

Les groupes de plus de 10 personnes sont priés de réserver préalablement le « Vélo-Bus » au numéro de téléphone (+352) 80 85 77 30 - Voyages Simon

horaire et trajet: www.mobiliteit.lu/mobilite/Velobusflyersmall.pdf

Mamer-Mersch - Trotz schlechten Wetters waren auch dieses Jahr bei «Alles op de Vélo» wieder viele Radfahrer auf der für einen Tag nur für Radfahrer und Fußgänger geöffneten Straße zwischen Mamer und Mersch unterwegs.



Luxembourg-Ville - Depuis juillet 2011 un nouveau trajet de piste cyclable est installé sur la route d'Arlon en direction de la place de l'Etoile, avec passage et feux pour cyclistes vers l'avenue Emile Reuter.



Ettelbrück - PC16 - Depuis août 2011 le passage pour cyclistes faisant la liaison entre la PC16, la gare et le centre d'Ettelbrück est enfin rétabli. Reste à souhaiter qu'un balisage de et vers la gare sera installé sous peu par les services étatiques et/ou communaux responsables.



- Photovoltaik
- Solaranlagen
- Regenwassernutzung

Topsolar SA Heiderscheid

Tel: 88 82 41

www.topsolar.lu

A vélo de Gouvy à Bastogne

Une nouvelle piste cyclable sur une ancienne ligne ferroviaire entre Gouvy et Bastogne. » Sitôt reçues ces informations par nos collègues belges, nous décidons de prendre la route à la découverte de cette nouvelle liaison RAVeL (réseau autonome de voies lentes), bien attendue dans la région des Ardennes.

En fait, la piste cyclable installée sur une longueur de 28 km sur l'ancienne ligne ferroviaire a été réalisée de 2009 à 2011. La liaison L134 Gouvy-Bourcy-Bastogne a été inaugurée officiellement le 29 mai 2011.

Cet aménagement permet de passer par les Ardennes presque sans effort et d'éviter les routes à grande circulation de la région.

Le balisage sur le trajet même est exemplaire, mais début juin il n'y avait pas encore de balisage de la gare de Gouvy jusqu'à Limerlé (2 km), début réel de la piste cyclable. Toute la liaison est asphaltée et bordée d'arbres et de bosquets sur presque son trajet entier. Un délice par temps ensoleillé. Mais prévoyez pique-nique et boissons, car c'est à Gouvy et à Bastogne uniquement que vous trouverez bistro/restaurant qui vous invitent à la pause.

A mi-chemin vous avez tout de même le loisir de faire une pause agréable en faisant un crochet vers Houffalize, qui vaut la peine. De Bourcy, la liaison L613 descend vers Houffalize sur 10 km. Attention, avant Bourcy, à la bifurcation vers Houffalize, il manque un panneau directionnel.

Comme la liaison L613 se trouve sur une ancienne voie de tram, assurant jadis la liaison de Houffalize au train à Bourcy, la montée du retour se fait en toute douceur.



Idée d'excursion d'une journée (48 km) :

Avec le train de Luxembourg à Gouvy (attention : train sans compartiment vélos, mais vélos acceptés du moment qu'ils ne gênent pas la libre circulation dans le train) et à vélo de Gouvy à Bastogne. Ensuite sur la PC20 jusqu'à Wiltz et retour en train de Wiltz à Luxembourg (billet courte durée).

Plus d'infos: <http://ravel.wallonie.be>



Balisage sur le trajet du «PanoramaTour» vers le RAVeL à Gouvy

Luxembourg by cycle - Auflage 2011

Obwohl bereits im April erschienen, haben wir es doch tatsächlich bisher versäumt die Neuauflage unserer Radwegenetzkarte Luxembourg by cycle im LVH-Info anzukündigen!

Die in Zusammenarbeit mit dem Tourismusministerium, der Straßenbauverwaltung und dem Katasteramt erstmals 2010 erschienene Karte der Radwege im Großherzogtum Luxemburg verkaufte sich derart erfolgreich, dass wir sie 2011 schon neu auflagen mussten.

Die Neuauflage beinhaltet die besondere Kennzeichnung von Radwegen auf alten Bahntrassen sowie Kontaktinformationen und Lage der Beherbergungsbetriebe, die 2011 mit dem bed+bike-Label ausgezeichnet wurden. Die Erklärungen der Karte sind in Deutsch, Französisch und Englisch. Der Verkaufspreis beträgt 4,90 €.

Die Karte kann ebenfalls bei der LVI bestellt werden indem man 6,00 € (Preis + Porto) auf das Konto CCPLLULL LU40 1111 0825 6417 0000 mit dem Vermerk "Karte Luxembourg by cycle" überweist.



Le Parc Naturel de la Haute-Sûre

Tourisme et environnement - Un ensemble harmonieux

Der Naturpark Obersauer

Tourismus und Umweltschutz - Ein harmonisches Zusammenleben



AUDIO-GUIDES

Les mystères d'Esch-sur-Sûre
Geheimnisvolles Esch-Sauer

Découvrez, grâce à cet audio-guide, le monde fantastique d'Esch-sur-Sûre, avec sa ruine datant de 927 et les mythes ou légendes qui ont été transmis d'une génération à l'autre.

Entdecken Sie, per Audio-Guide, die schaurigspengstige Welt rundum Esch-Sauer, mit der Burgruine aus dem Jahre 927, den Sagen und Legenden, welche von Generation zu Generation weitererzählt wurden.

Prix de location/Ausleihgebühr:

Adultes/Erwachsene: 4 €

Enfants/Kinder: 2,5 €

Cauton/Kauton: 50 €

ou carte d'identité/oder Bildausweis

Durée/Dauer: 2 heures/Stunden



Un circuit guidé de 2 heures incite à observer la faune et la flore locale et introduit à l'histoire du lac. Le bateau fait escale au «Burfelt» où le centre de découverte de la forêt vous accueille.

Zweistündige geführte Bootsfahrten ermöglichen das Erkunden der lokalen Fauna und Flora sowie einen Einblick in die Geschichte des Stausees. Das Waldentdeckungszentrum «Burfelt» gehört ebenfalls zum Programm.



Informations, réservation / Informationen, Reservierungen:



Maison du Parc: 15 rte de Lultzhausen - L-9650 Esch-sur-Sûre - Tél 89 93 31-1 - Fax 89 95 20 - e-mail: info@naturpark-sure.lu - www.naturpark-sure.lu

Auf der Suche nach den Fahrrädern in China

Wenn man an das traditionelle China denkt, denkt man an Reisfelder, Himmelstempel und natürlich Städte, in denen es von Fahrrädern nur so wimmelt.

Wie Katie Melua noch 2006 so schön von "9 million bicycles in Beijing" sang, so konnte ich bei meiner Silvesterreise in das Reich der Mitte nur feststellen, dass gerade in Peking die Fahrräder dem Auto fast komplett gewichen sind. Dort, wo früher Millionen von Pekingern mit dem Drahtesel durch die 17 Millionen-Metropole radelten, schleppen sich jetzt Autolawinen. Atemberaubende 18-spurige Autobahnen wurden in kürzester Zeit aus dem Boden gestampft, 50 Kilometer lange Staus gehören jetzt schon zum Alltag vieler Beijinger und nur noch hier und da eine kleine Fahrradspur für die wenigen Fahrräder und vielen Mopeds, die sich noch trauen. Diese Stadt verleiht einem den Eindruck, dass morgen schon wieder alles anders ist. So war unsere Reisegruppe nicht erstaunt zu hören, dass der Stadtplan 18mal im Jahr neu aufgelegt wird. Die Stadt wächst sozusagen über Nacht. Wo die Stadt wächst, wächst auch der Verkehr, aber leider nicht der Fahrradverkehr. So hat die Zahl der Autos in Peking in den letzten Jahren deutlich die der Fahrräder überholt, 5 Millionen Autos sind es schon 2010, Tendenz steigend. Dabei ist das Auto nicht nur Fortbewegungsmittel, sondern vielmehr ein heiß ersehntes Statussymbol vieler Chinesen der aufstrebenden Mittelschicht. Da wird auch schon mal ein 2-wöchiger Stau von über 200 km in Kauf genommen. Die Städte entlang der Autobahn haben sich mittlerweile auf die Verpflegung der in den Staus steckenden Autofahrer spezialisiert.

Da ist wohl meine romantische Vorstellung von China etwas veraltet. Rund 40 Prozent der Pekingern hatten im Jahr 2000 noch das Fahrrad als primäres Fortbewegungsmittel genutzt. 10 Jahre später sind es weniger

als 25 %, Tendenz fallend, belegen Statistiken des Ministeriums für Wohnung und Städtebau. Daher ist es nicht verwunderlich zu sehen, dass letztes Jahr ein neues Verkehrskonzept "Grüne Bewegung" vorgestellt wurde. Ziel ist es, knapp ein Viertel der Pekingern bis zum Jahr 2015 wieder aufs Rad zu bringen.

Daher hatte unser 45-minütiger Fahrradausflug auf den Stadtmauern von Xi'An schon etwas Folkloristisches. Bei -2°C und eisigem Nordwind hat sich unsere Gruppe auf die sehr verrosteten Uralräder geschwungen, um einen kleinen Teil der 16 km langen Stadtmauer zu erkunden. Und so wurden die "Langnasen" von Chinesen fotografiert, wie sie mit dem Fahrrad herumklapperten.

Es bleibt zu hoffen, dass der rasant wachsende Straßenverkehr die Chinesen schnell dazu führt, ihre Verkehrspolitik auf grünere Alternativen umzuleiten. Immerhin gibt es jetzt schon einige Maßnahmen in die richtige Richtung. Seit 2008 gilt pro Auto Fahrverbot an einem Tag der Woche. Der autofreie Tag am 22. September in mehreren Städten Chinas ist eine weitere Maßnahme, die die Bürger an die Tugend der Benutzung des "grünen" Fortbewegungsmittels erinnern sollen. Ob das jedoch eine effiziente Lösung für die wachsenden Autolawinen bei einem 1,3-Milliarden Volk sein wird, sei dahingestellt.

Nathalie Schmit





Im Sekretariat des
Oekozyter Lëtzebuerg
4, rue Vauban, Luxemburg
erhältlich

Mam Vëlo do!

Lëtzebuurger Vëlos-Initiativ

Format 22 x 28 cm, 276 Seiten, gebunden

Mit über 400 attraktiven Fotos und Illustrationen

ISBN: 978-2-87963-785-3

35.- €

Vëlosvakanz zu Lëtzebuerg

Bekanntlich ist 2011 der Fahrradtourismus das Leitthema des Ministeriums für Tourismus. Auf Einladung des Luxemburger Verkehrsamtes (ONT) haben ausländische Journalisten Luxemburg per Rad entdeckt.

Engeladen waren Journalisten der Tagespresse sowie der spezifischen Fachpresse. Es wurden Rennrad-, Mountainbike- wie auch Familientouren angeboten.

Die Routen für die Familien-Touren auf dem nationalen Radwegenetz wurden von der LVI ausgewählt und zusammen mit den Verantwortlichen des ONT begleitet. Auf Leihfahrrädern und in Kombination mit der Bahn ging es über die nationalen Radwege PC3, PC12, PC15, PC16 sowie PC17. Selbstverständlich wurde in bed+bike-Betrieben übernachtet.

Das Echo der ausländischen Journalisten war überaus positiv. Ausnahmslos alle waren angenehm überrascht, hatten sich diese Vielfalt an Landschaft und Natur nicht erwartet. Auch die Qualität unserer nationalen Radwege wusste zu überzeugen. „Surprising“ war eine der Hauptaussagen, die wir in diesen Tagen zu hören bekamen.

Fahrradtourismus ist seit Jahren in vielen Gegenden Europas zu einem wichtigen Wirtschaftsfaktor geworden (www.adfc.de/radreiseanalyse).

Er kann es auch für Luxemburg werden. 56 bed+bike-Betriebe im Lande haben dies erkannt und sind mitgestartet.

Wir bleiben der festen Überzeugung, dass ein gutes Angebot für Fahrradtouristen viele Interessierte nach Luxemburg locken wird, und dies nicht bloß für Tagesausflüge.

Luxemburg verfügt über ein gutes touristisches Radwegenetz, und als LVI werden wir uns weiterhin für seinen lückenlosen Ausbau und seine gute Beschilderung einsetzen. Damit es - wer weiß - vielleicht in ein paar Jahren heißt „Veloland Luxemburg“.



Auf Einladung des ONT in Luxemburg mit dem Rad unterwegs: Journalisten aus Holland, Belgien und Deutschland, Frankreich und England





6, rue des Prés | L-5441 Remerschen
Tél.: (+352) 23 66 40 07 | Fax: (+352) 23 66 43 56
E-mail: info@caves-sunnen.lu | www.caves-sunnen.lu

DOMAINE
**SUNNEN-
HOFFMANN**
L-5441 REMERSCHEN

Sunnen-Hoffmann

MAISON FONDÉE EN 1872

1^{er} Domaine Viticole au Luxembourg en agriculture biologique

Vins et jus de raisins luxembourgeois en agriculture biologique |
Grand choix de vins biologiques français et italiens | Importateur
direct de vins français, italiens et autres | Vente en détail | Visites
et dégustations sur rendez-vous |



VELO-BUS

Loosst lech an Äre Vëlo mam Bus op d'Pist féieren !

- speziell ausgestattete Busse und verschiedene Fahrrad-Anhänger
- für Ihren Fahrrad-Ausflug im In- und Ausland
- für große und kleine Gruppen, Vereine, Schulklassen ...
- eine bequeme Transportmöglichkeit zu interessanten Radpisten
- Sie können auch mit dem Fahrrad hin- und mit dem "Vëlo-Bus" zurückfahren

- autobus spécialement équipés avec différents types de remorques pour vélos
- pour votre promenade à vélo au Luxembourg et à l'étranger
- pour grands et petits groupes, clubs, classes scolaires ...
- un service de transport commode pour découvrir des pistes cyclables intéressantes
- vous pouvez faire l'allier à vélo et le retour en "Vëlo-Bus" ou vice-versa



VOYAGES.

Simon.LU

Tel. 80 85 75 10

Fax 80 33 68

velo@simon.lu

An eegener Saach

Chaque accident...

est un accident de trop! C'était au moment où nous avons remis notre dernier LVI-Info à l'imprimerie que nous avons eu la nouvelle de l'accident mortel d'une de nos membres, Madame Simone Scharlé-Grün.

Les innovations des dernières décennies, ceinture de sécurité, airbag, abs, sis, etc., ont surtout amélioré la sécurité des passagers des voitures, mais pas celle des piétons et cyclistes.

Mais plus loin que tous les moyens techniques possibles, c'est avant tout le respect mutuel qui permettra de réduire le nombre de victimes du trafic routier.

L'erreur humaine est presque toujours sans merci pour les usagers vulnérables de la route.

Depuis des années, la European Cyclists Federation (ECF), dont la LVI est membre, revendique un meilleur équipement des poids lourds et autobus pour réduire au strict minimum l'angle mort de leurs véhicules, qui est une des causes principales d'accidents fatals.

Un grand merci à la famille de Madame Scharlé-Grün d'avoir pensé à notre association en ces moments difficiles. Les dons nous aideront à assurer le financement de notre poste de coordinatrice.

Pour honorer la mémoire de Simone, nous tâcherons de concentrer notre travail encore plus sur la sécurité des usagers vulnérables de la route.

Coordinatrice

Comme nous l'avons écrit dans notre LVI-Info 81, le poste à mi-temps de notre coordinatrice a pu être créé grâce à l'aide financière (exclusive) de nos membres.

A l'occasion de notre 25e anniversaire, le Ministre Claude Wiseler nous avait promis pour 2010 et 2011 une aide financière plus substantielle pour soutenir notre travail.

En 2010 et en 2011, nous avons reçu une aide financière de 6.500,- € du Ministère du Développement durable et des Infrastructures, argent qui, ajouté aux dons de nos membres, a contribué à ce qu'effectivement depuis le 1er janvier 2011, la tâche à mi-temps de notre coordinatrice a pu être transformée en un poste de 32 heures. Ce qui nous a permis de mieux gérer notre travail et de réaliser entre autres le projet "bed+bike" qui, dès sa première année, ne compte pas moins de 56 établissements.

Nous tenons à remercier tous nos donateurs pour leur soutien qu'ils nous ont assuré et qu'ils nous apporteront, car ce ne sont pas les projets qui nous manquent et qui attendent d'être réalisés.

Tout don est le bienvenu et déductible des impôts, en faisant un virement au compte CCPLULL LU96 1111 0734 1886 0000 de la Fondation Oeko-Fonds avec la mention "projet coordinatrice LVI".



Des stands d'information, comme ici à l'Oeko-Foire 2010, sont très importants pour rendre attentif à nos revendications.

Orange Bike Days - Voter vélo

Dans le cadre de la semaine de la mobilité 2011, la LVI (Lëtzeburger Vëlos-Initiativ) organise ensemble avec l'ambassade du Royaume des Pays-Bas au Luxembourg une balade à vélo à Luxembourg-Ville, samedi, 24 septembre 2011, afin de marquer la présence du vélo comme moyen de déplacement au Grand-Duché.

Cette manifestation est organisée dans le cadre des "Orange Bike Days" (www.orangebikedays.eu).

La représentation du Royaume des Pays-Bas désire ainsi contribuer de manière concrète à l'amélioration de l'environnement urbain dans les grandes villes en Belgique ainsi qu'au Grand-Duché, en promouvant le vélo comme un moyen de transport durable, sain et économique.

Le départ et l'arrivée de cette promenade sont prévus à la place Guillaume.

Le vélo - le moyen de transport au quotidien

Rendez-vous à 15h30 - départ à 16h00.
Stand d'information de la LVI - Lëtzeburger Vëlos-Initiativ sur la Place Guillaume de 15h00 à 18h00.



**Vëlostour
duerch d'Stad
„Vëlo wíelen“**

**Balade à vélo
en ville
«Voter vélo»**

**Samedi
24 septembre 2011**

**Place Guillaume
Luxembourg-Ville
Rendez-vous 15h30
Départ 16h00**

Radfahren in der Region Müllerthal - Kleine Luxemburger Schweiz



*Jetzt Broschüren
anfordern -
Kennwort
„LVI-Info“!*



Région Mullerthal
Petite Suisse Luxembourgeoise

Tourismusverband Region
Müllerthal - Kleine
Luxemburger Schweiz
B.P. 152, L - 6402 Echternach
Tel. (+352) 72 04 57
oder info@mullerthal.lu

 **luxembourg.**

FASZINATION NATUR

www.mullerthal.lu

Europäischer Landwirtschaftsfond für die Entwicklung des ländlichen Raumes: Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.

Mobilité douce - nei Iddie fir Gemengen

Sur l'initiative de la LVI et en collaboration avec le CarréRotondes a eu lieu le 5 juillet 2011 à l'Exit07 un débat sur l'importance de la promotion de la mobilité douce dans et entre les localités avec des représentants des partis politiques présentant une liste lors des élections communales du 9 octobre 2011.

7 représentants des différents partis politiques ont fait face aux questions du modérateur Jacques Kapp et d'un public très intéressé: Marceline Goergen (ADR), Marcel Oberweis (CSV), François Bausch (déi gréng), Gary Diderich (déi Lénk), Paul Helminger (DP), Enrique Guerrero (KPL) et Marc Angel (LSAP).

Divisée en trois blocs thématiques, la soirée débuta avec le sujet de la promotion générale de la mobilité douce au niveau des communes. Interrogés sur leurs propositions concrètes en la matière, tous les invités ont relevé l'importance de la promotion du vélo face au défi d'une société de plus en plus automobile, bien que les approches quant à la mise en pratique de celle-ci aient quelque peu différées. Tandis que les Verts et la DP se félicitent de leur concept vélo élaboré pour la Ville de Luxembourg et promettent de poursuivre cette voie politique, la LSAP insiste également sur la nécessité accrue d'une limitation de la circulation et de la vitesse du trafic motorisé. La CSV regrette surtout qu'il manquerait toujours un changement de mentalité du côté de la population face à l'utilisation du vélo comme moyen de transport



Les 7 représentants des partis politiques avec le modérateur Jacques Kapp

et souligne l'importance d'une sensibilisation dès le plus jeune âge. Déi Lénk misent sur l'élaboration de projets-pilotes et jugent qu'il serait grand temps de mettre en œuvre les propositions retenues dans le Plan d'action national pour la mobilité douce. KPL et ADR insistent sur le fait que la pratique du vélo serait toujours trop dangereuse en zone urbaine et regrettent le peu de pistes cyclables séparées des voies automobilistes, l'ADR jugeant même que le vélo serait inapte à participer au trafic routier et préconisent le transfert des pistes cyclables sur le trottoir!

Questionnés sur leur volonté de soutenir la revendication de longue date de la LVI, c'est-à-dire la création d'un poste de coordination au niveau national, compétent en matière de mobilité douce et censé jouer le rôle d'interlocuteur pour les planificateurs nationaux et communaux, l'ensemble des représentants politiques s'y sont opposés en insistant sur la priorité d'une amélioration des services existants.

En dernier lieu fut abordé le cyclotourisme au Luxembourg, thème-phare de la promotion touristique du ministère du Tourisme en 2011. Bien que les avis concernant les mesures de promotion à prendre divergent, les différents partis sont d'accord sur la nécessité d'un développement du réseau national des pistes cyclables et disent inciter leurs politiciens locaux à la réalisation de réseaux communaux et des infrastructures cyclables afférentes.

Reste à voir ce qu'il en deviendra de ces beaux propos après le 9 octobre ...



Un public restreint mais très intéressé

Un Atelier Vélo ouvert à tous

Question d'équilibre est un atelier vélo ouvert dans la région d'Arlon depuis mars 2010 dont l'objectif est d'accompagner les cyclistes qui souhaitent apprendre à entretenir eux-mêmes leur vélo et acquérir les connaissances nécessaires pour résoudre les problèmes mécaniques courants.

Le projet s'adresse tout particulièrement aux jeunes mais est ouvert à tous ceux et celles qui souhaitent mieux maîtriser la mécanique de leur vélo. Les participants peuvent même opter pour la reconstruction d'un bon vélo à partir des vélos qui nous ont été donnés.

L'atelier promeut le vélo comme moyen de déplacement durable sans pour autant en oublier l'aspect ludique et encourage la prise de conscience de l'engagement environnemental. Dans ce sens, l'atelier se soucie d'assurer l'entretien tout en limitant l'impact sur l'environnement par le recyclage de pièces et l'utilisation de produits adaptés.

L'atelier étant aussi un projet social encourageant l'accès au vélo pour tous, nos tarifs sont adaptés de façon à assurer la pérennité du projet sans pour autant vous vider les poches...

Depuis son ouverture, le projet a aidé plusieurs personnes à remettre leur vélo en état et a enregistré de nombreux dons de vélos, indispensables pour le recyclage de pièces. Ne jetez plus votre vieux vélo trop vite, il pourrait connaître une autre vie.

M. Guirec Halfnants, associé de l'atelier, sera présent à l'Oeko-Foire au stand de la LVI, le vendredi 16 septembre de 17h30 à 19h30 afin de répondre aux questions des visiteurs intéressés.

www.questiondequilibre.be



**ENTRETIEN ET REPARATIONS**

VELO  SPORT LENTER

www.vsc.lu







19, rue de Bonnevoie
(à 50m du Parking Neipperg)
L-1260 Luxembourg
Tel. +352 48 02 02



Mir bréngen Iech
är Fräizäit méi no.



MIR BRÉNGEN IECH WEIDER

Call Center : 2489-2489 m.cfl.lu www.cfl.lu



app CFL mobile

Conférences

"Cycling in Cities - Every Day Cycling is City Life"

avec Lars Gemzøe, Gehl Architects

Dans le cadre de la semaine de la mobilité, le Verkeiersverbond organise une conférence animée par Monsieur Lars Gemzøe sur la thématique de la bicyclette dans les villes. Cette conférence ouverte au public aura lieu le lundi 19 septembre à 13h30 dans l'Abbaye Neumünster à Luxembourg-Grund.

"Le défi urbain consiste aujourd'hui à réduire la circulation automobile. Cela peut se faire soit d'une façon drastique, plus rapidement que les conditions ne l'autorisent généralement, soit d'une façon plus lente, en interdisant par exemple le stationnement dans certaines zones et en retirant des voies de circulation à la voiture pour les accorder à d'autres utilisateurs."

Gehl Architects - Urban Quality Consultants se consacre à la simplification de la vie publique dans les espaces publics, repoussant souvent les limites de l'utilisation courante du domaine public. Ils sont à l'origine de plusieurs projets d'infrastructure qui font en sorte que le vélo est désormais le mode de transport numéro 1 dans la capitale danoise.

La réputation de Gehl Architects dépasse largement les frontières du Danemark et ils ont conseillé plusieurs villes pour se "copenhaguiser" dont, entre autres, Melbourne (Australie), Christchurch (Nouvelle-Zélande) et New York (États-Unis).

Né en 1945, Lars Gemzøe est consultant et partenaire associé dans l'agence Gehl Architects. Il co-écrit chaque année avec Jan Gehl, le directeur de l'agence, un rapport d'évaluation sur l'espace public de Copenhague.

Lars Gemzøe est un architecte spécialisé dans le design urbain qui s'intéresse beaucoup à la problématique de la piétonnisation des villes. Il est professeur dans son domaine et a déjà enseigné à Montréal.

"Senior lecturer of Urban Design" au Center for Public Space Research, School of Architecture, The Royal Danish Academy of Fine Arts (1979-2006), Lars a enseigné et donné des conférences en Europe, Asie, Australie et en Amérique du Nord et Sud. Il a publié des livres tels que "Public Spaces - Public Life -Copenhagen 1996" avec lequel il a obtenu le Edra/PLACES Research Award en 1998, ainsi que "New City Spaces" 2001 et "New City Life" 2006.

A l'occasion de la "Journée mobilité douce" dans le cadre de la Semaine européenne de la mobilité 2011, Lars Gemzøe sera le locuteur d'une conférence, intitulée "Cycling in Cities - Every Day Cycling is City Life", relevant entre autres plusieurs exemples de différents pays. Tout intéressé peut assister à cette conférence sans réservation préalable.

12.10.2011 - 19h00

Entre terre et ciel

Liaison verticale Pfaffenthal – Ville haute

Lieu: Auditorium Cercle-Cité,
3, rue Génistre, Luxembourg

Organisateur: Association Luxembourgeoise des Ingénieurs, Architectes et Industriel.

Cette conférence présente la réalisation et le but d'un ascenseur destiné aux piétons et cyclistes, reliant le quartier de Pfaffenthal à la ville haute.

La conférence est en langue luxembourgeoise.

Aufruf

111. RadfahrerInnen für Kurzstrecke in spätsommerlicher Brise gesucht!

Mauricio Kagel: Eine Brise - flüchtige Aktion für 111 Fahrradfahrer

Die luftige Klangwolke eines Radfahrer-schwarms schwirrt an diesem spätsommerlichen, sonntäglichen Spätnachmittag dem am Straßensaum versammelten Publikum als leichte Brise um die Nase – nein, vielmehr um Augen und Ohren: Komponiert von Mauricio Kagel, und aufgeführt von einhundertelf pfeifenden Mündern, ebenso vielen Fahrradklingeln und doppelt so vielen surrenden Rädern, rauscht das mobile akustische Ereignis heran, schwillt kurios an und ist schon um die nächste Ecke verschwunden, kehrt wieder... oder nicht?

**Termin: Sonntag, 25. September 2011
um 17 Uhr im Nauwieserviertel Saarbrücken**

Zur Durchführung dieser „flüchtigen Fahrrad-Aktion“ suchen wir 111 Fahrradfahrer mit Spaß an der Sache und Zeit für mindestens einen Probesternin in der Woche vor dem Ereignis (also zwischen 19. und 24. September 2011, die genauen Termine werden noch bekannt gegeben)! Es sind keine besonderen musikalischen Kenntnisse oder radfahrertechnische Spezialfähigkeiten notwendig.

Lustige und Interessierte melden sich bitte per e-mail bei Stefan Scheib und Katharina Bihler unter brise@liquidpenguin.de

„Mauricio Kagel: Eine Brise“ wird organisiert von Liquid Penguin/Netzwerk Musik Saar in Kooperation mit dem ADFC Saar. Die Veranstaltung findet im Rahmen von „strukturwandel – neues hören und sehen“ von Netzwerk Musik Saar statt, gefördert durch das bundesweite Netzwerk Neue Musik, ein Projekt, das die Kulturstiftung des Bundes zur Förderung Neuer Musik initiiert hat.



IN DER NATUR UNTERWEGS – MIT DER NATUR ZUHAUSE





INFORM
Sinnvoller Innenausbau

Rudolf-Diesel-Str. 1
D-54439 Saarburg
Tel.: 06581/99108
www.inform-saarburg.de



MÖBEL · PARKETT · FENSTER · TREPPEN



FAHRRAD FAHREN IM NATURPARK OUR

Alle Informationen zu den
Rundwegen, MTB-Strecken &
nationalen Fahrradpisten finden
Sie unter:



<http://webgis.naturpark-our.lu>

Le vélo, un compagnon au quotidien

Vous faites du vélo pendant vos loisirs? Vous pensez en faire plus souvent, même au quotidien pour vous rendre au travail ou pour faire des courses dans votre quartier? Alors aidez-nous à promouvoir le vélo, l'instrument idéal pour combiner mobilité et sport. Le vélo fait partie des solutions aux problèmes du trafic, et ceci sans bruit et sans émissions.

Pour vous tenir au courant de nos activités et de l'actualité autour du vélo, vous recevez en tant que membre notre publication LVI-Info quatre fois par an ainsi que notre calendrier de randonnées à vélo.

Devenez membre en versant 15,-€ (20,- € par ménage, enfants à partir de 14 ans) sur notre compte en mentionnant «nouveau membre» (Pour la cotisation-ménage, veuillez mentionner tous les noms).

Merci pour votre soutien.

Das Fahrrad, ein täglicher Begleiter

Fahren Sie gerne Fahrrad in Ihrer Freizeit? Möchten Sie auch im Alltag mit dem Fahrrad zur Arbeit oder in ihrem Viertel einkaufen? Dann helfen Sie uns das Fahrrad zu fördern: ein ideales Mittel um Mobilität und Sport zu verbinden. Das Fahrrad trägt zur Lösung der Verkehrsprobleme bei und ist zudem abgasfrei und geräuschlos.

Sie halten unser neues LVI-Info in Händen. 4x im Jahr informiert es Sie über unsere Aktivitäten, über Neues rund ums Fahrrad sowie unsere Fahrradtouren. Im LVI-Radtourenkalender, (erscheint jeweils zu Jahresanfang) finden Sie interessante Radtouren.

Unterstützen Sie uns in unserem Engagement für mehr Sicherheit im Radverkehr. Werden Sie Mitglied indem Sie 15,-€ (20,-€ pro Haushalt, Kinder ab 14 Jahre) auf unser Konto mit dem Vermerk «Neues Mitglied» überweisen. (Bei Haushaltmitgliedschaft geben Sie bitte die einzelnen Namen an).

Vielen Dank für Ihre Unterstützung.

Impressum

Heft Nr 83	2/2011 - September 2011
Auflage:	1000 Exemplare
Herausgeber:	LVI a.s.b.l., 6 rue Vauban, L-2663 Luxembourg
Telefon/Fax:	(00352) 439030-29 / (00352) 204030-29
Internet:	www.lvi.lu
email:	lvi@velo.lu
Konto:	CCPLLULL IBAN LU40 1111 0825 6417 0000 BCEELULL IBAN LU52 0019 2555 9405 9000
Photo:	LVI Archiv, Goldschmit Monique, Schmit Nathalie
Druck:	Imprimerie Linden

La LVI
est membre
de la

ECF European Cyclists' Federation

EUROPÄISCHER RADFAHRER VERBAND • FEDERATION EUROPEENNE DES CYCLISTES asbl



www.ecf.com

NATURATA

Fair a kooperativ mat de Bio-Bauern

Bio
Marché

Luxembourg-Ville:

①

Rollingergrund

- Lebensmittelgeschäft
- Bio-Metzlerei Quintus

②

Merl

- Lebensmittelgeschäft

Osten:

③

Munsbach

- Supermarkt - Lebensmittel
- **Restaurant & Catering**
- Akzent
(Naturkleider, Spielwaren, Bücher)

Norden:

④

Erpeldange

- Lebensmittelgeschäft

⑤

Hupperdange

- Hof-Laden Schanck-Haff

Süden:

⑥

Dudelange

- Lebensmittelgeschäft

⑦

Foetz

- Lebensmittelgeschäft



Goûtez le bio,
goûtez la vie!

Äre Spezialist fir Bio- an Demeter-Liewesmëtter

www.naturata.lu



Velocenter Goedert *un service complet*



binsfeld

***Vous êtes sportif de haut niveau
ou simplement adepte des balades
à vélo en famille?***

***Velocenter Goedert est votre partenaire
de prédilection: nos experts vous conseillent
pour choisir votre vélo, ses accessoires et
votre tenue de cycliste. Ils vous garantissent
un service après-vente performant.***

***Marques disponibles chez Velocenter Goedert:
Cannondale, Dahon, Diamond, Gocycle, KTM, Kuota,
Lapierre, Matra Cycles, Mongoose, Orbea, Pinarello, Puky***

shop

atelier

Bereldange Tél. 48 87 66-617
Foetz Tél. 48 87 66-417
Hollerich Tél. 48 87 66-217

www.velocentergoedert.lu



**velocenter
goedert**
love your bike